

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[No es lo mismo]

E. G. de B. / J. M. R.

Lo dice Inés muy bien, hay gente que
está en Ciudadanos y hay gente que es de
Ciudadanos. } ***Puntuar
de otra
forma***

(E. G. de B. / J. M. R.: “La jornada...”. *El País*, 20.03.21, 16).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos de cambios. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo dice Inés muy bien, hay gente que está en Ciudadanos y hay gente que es de Ciudadanos.

Lo dice Inés muy bien[:] “**H**ay gente que *está en* Ciudadanos[,]

 y hay gente que *es de* Ciudadanos”.

1) Sustituimos la primera coma por dos puntos, e iniciamos con mayúscula y entre comillas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo dice Inés muy bien, hay gente que está en Ciudadanos y hay gente que es de Ciudadanos.

Lo dice Inés muy bien[:] “**H**ay gente que *está en Ciudadanos*[,] y hay gente que *es de Ciudadanos*”.

Según la normativa, cuando el “verbo introductor del discurso directo [*decir, manifestar, opinar, pensar, preguntar, repetir, etc.*] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 360). Además, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor” (*Ortografía...* 2010: 380); y se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía...* 2010: 453).

2) Resaltamos con cursiva el contraste *ser de* y *estar en*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo dice Inés muy bien, hay gente que *está en* Ciudadanos y hay gente que *es de* Ciudadanos.

Lo dice Inés muy bien: “Hay gente que *está en* Ciudadanos, y hay gente que *es de* Ciudadanos”.

La normativa se refiere al uso de la cursiva para “marcar el carácter especial de una palabra o expresión”, o para “llamar la atención del lector sobre alguna peculiaridad” de ellas (*Ortografía...* 2010: 382 y 383). En este caso, se trataría de una enfatización, que no hemos visto mencionada por la normativa.

4) Escribimos coma delante de la conjunción **y** (equivalente a *pero*). Reproducimos tres versiones (la original primero):

Hay gente que está en Ciudadanos y hay gente que es de Ciudadanos.

“Hay gente que *está en Ciudadanos*[,] y hay gente que *es de Ciudadanos*”.

“Hay gente que *está en Ciudadanos*[,] **pero** hay gente que *es de Ciudadanos*”.

Según la normativa, “cuando la conjunción **y** tiene valor adversativo (equivalente a *pero*) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa, y no hizo caso*” (*Ortografía... 2010: 324*).

Quizás aquí el valor no sea tan fuerte como para llegar a adversativo, sino de simple contraste o diferenciación.

Antes de finalizar, reproducimos tres versiones
(la original primero):

Lo dice Inés muy bien, hay gente que está en
Ciudadanos y hay gente que es de Ciudadanos.

Lo dice Inés muy bien: “Hay gente que *está en*
Ciudadanos, y hay gente que *es de* Ciudadanos”.

